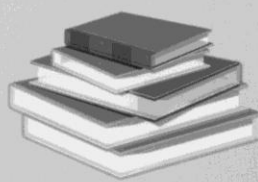


Міністерство освіти і науки, молоді та спорту України  
Одеська національна академія зв'язку (ОНАЗ) ім. О.С. Попова (Україна)  
Міжнародна асоціація випускників ОНАЗ (Україна)  
Поволзький державний університет телекомунікацій та інформатики (Росія)  
Технічний університет Кошице (Словаччина)



**Матеріали**  
**III Міжнародної науково-методичної**  
**конференції**  
**Лінгвістична підготовка студентів**  
**нефілологічних спеціальностей**  
**вищих навчальних закладів**  
у контексті Болонського процесу та Загальноєвропейських  
Рекомендацій з вивчення, викладання та оцінювання мов

4-5 жовтня 2012 року



Одеса, Україна

Министерство образования и науки, молодежи и спорта Украины  
Одесская национальная академия связи (ОНАС) им. А.С. Попова (Украина)  
Международная ассоциация выпускников ОНАС (Украина)  
Поволжский государственный университет телекоммуникаций и информатики (Россия)  
Технический университет Кошице (Словакия)

Ministry of Education and Science, Youth and Sport of Ukraine  
Odessa National A.S. Popov Academy of Telecommunications (ONAT) (Ukraine)  
International Association of ONAT Graduates (Ukraine)  
Povolzhskiy State University of Telecommunications and Informatics (Russia)  
Technical University of Kosice (Slovakia)

**МАТЕРИАЛЫ**  
III Международной научно-методической конференции  
**Лингвистическая подготовка студентов**  
**нефилологических специальностей высших**  
**учебных заведений**  
в контексте Болонского процесса и Европейских Рекомендаций  
по изучению, преподаванию и оцениванию языков  
4-5 октября 2012 года

**PROCEEDINGS**  
of the III International Scientific and Methodical Conference  
**Linguistic Training of Students of Universities of**  
**Non-philological Specialties**  
in the Context of Bologna Process and Recommendations of the  
Common European Framework of Reference for Languages:  
Learning, Teaching and Assessment

October 4-5, 2012

Одесса, Украина

Odessa, Ukraine

УДК 802.00:338.47

«Linguistic Training of Students of Universities of Non-philological Specialties in the Context of Bologna Process and Recommendations of the Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching and Assessment». Proceedings of the III International Scientific and Methodical Conference, October 4-5, 2012. – Odessa: Publishing house «BMB», 2012. – 418 p.

ISBN 978-966-7598-93-8

The Proceedings of the III International Scientific and Methodical Conference «Linguistic Training of Students of Universities of Non-philological Specialties in the Context of Bologna Process and Recommendations of the Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching and Assessment» contain the results of consideration of the following questions: language policies in non-philological universities in view of Recommendations of the Council of Europe and Bologna Process, processes of learning and teaching of foreign languages of the students of non-philological specialties, assessment of language proficiency of students of non-philological specialties, features of teaching of Russian and Ukrainian languages for foreign students of non-philological specialties, professionally oriented translation as applied aspect of language training of students of non-philological specialties, development and implementation into the learning process of distance learning courses of foreign languages as aid in the organizing of language training for students of non-philological specialties, development and implementation into the learning process of distance learning courses of foreign languages as aid in the organizing of language training for students of non-philological specialties.

**Editorial Board:**

- Abramov V.Y. Doctor of Philological Sciences, The Head of Foreign Languages Department of Povolzhskiy State University of Telecommunications and Informatics (Russia)
- Kašáková E. Mgr, PhD, Head of the English Language Section of the Department of Languages of the Technical University of Kosice (Slovakia)
- Pavlovová J. PhD, CSc., Head of the Department of Languages of the Technical University of Kosice (Slovakia)
- Raschman P. prof. Ing., CSc., Vice-Rector for Education of the Technical University of Kosice (Slovakia)
- Tarasenko L.V. Candidate of Pedagogic Sciences, Associated Professor of the Department of the Linguistic Training of A.S. Popov ONAT
- Khusmullina Y.A. Candidate of Philological Sciences, Associated Professor of Foreign Languages Department of Povolzhskiy State University of Telecommunications and Informatics (Russia)
- Chugunova N.V. Associated Professor of the Department of the Linguistic Training of A.S. Popov ONAT (Ukraine)
- Shulgan E.A. Vice-Rector for Education and International Relations, Candidate of Philological Sciences, Associated Professor, Head of the Department of the Linguistic Training of A.S. Popov ONAT (Ukraine)

ISBN 978-966-7598-93-8

© A.S. Popov ONAT

**ЗМІСТ/СОДЕРЖАНИЕ/CONTENT**

**АВСТРИЯ/АВСТРИЯ/AUSTRIA**

Reininger Doris, Stiglitz-Sekarik Sigrild. «KOMPASS» – ein Instrument zur Honorierung von Kompetenzentwicklung. Internationaler Studierender am Vorstudienlehrgang der Wiener Universitäten (WU) (die Wiener Universität/ die Universität Graz)

11

**АЗЕРБАЙДЖАН/АЗЕРБАЙДЖАН/AZERBAIJAN**

Ayuz-Jale Natalya. ИКТ как фактор лингвистического образования (Азербайджанский технический университет)

20

Suleymanov Yusuf Ashraf oglu. Interference in the Translation Processes of the Azerbaijan and English Languages (Azerbaijan Technical University)

23

**БЕЛАРУСЬ/БЕЛАРУСЬ/BELARUS**

Драко О.В. Формирование профессиональной компетенции студентов неязыковых ВУзов средствами иностранного языка (Учреждение образования «Высший государственный колледж связи»)

25

Ипатьева Е.М. Обучение компьютерному переводу студентов неязыковых ВУзов (Учреждение образования «Высший государственный колледж связи»)

31

Матвеева Н.И. Обучение структурируемому тематическому переводу (Учреждение образования «Высший государственный колледж связи»)

38

**КАЗАХСТАН/КАЗАХСТАН/KAZAKHSTAN**

Gumarova Sh.B., Strautman L.E. Project Work in the Technical English Classroom (Al-Farabi Kazakh National University)

43

Gumarova Sh.B., Strautman L.E. Teaching Technical English in New Educational Environment (Al-Farabi Kazakh National University)

47

Климова Д.А., Чекина Е.Б. Электронное пособие: отбор и подготовка материала (Казанский национальный университет им. Аль-Фараби)

53

Ломаченко Н.Л., Овчарова И.Б. Обучение особенностям перевода неологизмов в английском языке (Казанский национальный университет им. Аль-Фараби)

56

Махметова Д.М., Тастемирова Б.Н., Махзарова Г.С. Элективный курс: «Английский язык для профессиональных целей в учебном процессе естественно-научных факультетов КазНУ им. Аль-Фараби (Казанский национальный университет им. Аль-Фараби)

59

Окушева Г.Т., Мулдагалеева А.А. О важности учета аффективного фактора в процессе обучения иностранным языкам (Казанский национальный университет им. Аль-Фараби)

65

**МОЛДОВА/МОЛДОВА/MOLDOVA**

Fodorov V.A., Tukei A.A. Updated Techniques in Teaching English – Newspapers to Enhance Vocabulary and Writing Skills (Moldova State University)

69

Kaim Marina. Teaching English to Non-Philological Departments of Moldovan Universities: Challenges and Opportunities (Moldova State University)

73

Matei Tamara. The Role of the Teacher in Applying the Case Study Method in Teaching English for Specific Purposes (Moldova State University)

79

Tukei A.A., Fodorov V.A. ESP – Philosophical Parables about Teaching English to Students from the Biology-Foodology Department (Moldova State University)

85

**МОНГОЛ/МОНГОЛ/MONGOLIA**

Budarch Baigal. Engineering Students' Attitude towards Learning English: the Case of Mongolian University of Science and Technology (Mongolian University of Science and Technology)

91

Bumbajav Purev. Teaching English Vocabulary Using Games (Mongolian University of Science and Technology)

96

Готован Гуня. Русский язык в системе высшего образования на примере Монгольского государственного университета науки и технологии (Монгольский государственный университет науки и технологии)

102

Suej Trambleg. Strategies that Can Be Taken to Lift the Motivation Level of Students in Countries Where English Is a Compulsory Subject and Motivation to Learn It Is Low (Mongolian University of Science and Technology)

106

Tuya Dandinsuren. How English Words Are Made by the Way of Word-Building (Mongolian University of Science and Technology)

112

Очень часто фирмы, а иногда и отдельные люди создают новые слова из чисто рекламных соображений. Такие неологизмы не являются общепринятыми, но некоторые из них впоследствии закрепляются в языке.

Как пример неологизмов, которые появились в качестве рекламных названий, уже упомянуты в терминологии и пополнили категорию интернациональных слов, можно назвать: эскалатор, сейлфайв (self-five), эскалатор, linoesh линоешум, аспирин аспирин и другие.

К американским торговым неологизмам сегодняшнего дня можно отнести такие, как Кока-кола (фотоаппарат), Frigidaire (фритайзер (холодильник)), Vesta (визитер (проводник) и другие.

К распространенным способам создания фирменных неологизмов в английском техническом языке относятся также способ образования неологизмов путем сокращения, например, был создан термин Nabisco (National Biscuit Company) Национальная компания по производству печенья или quick (quick drying ink) быстро сохнущие чернила.

В 20-30-е годы двадцатого века появились рекламные обозначения, созданные путем сложения со словом cabinet (итальянского происхождения), hatched cabinet, cabinet, похоронное бюро и другие. Много слов было образовано по аналогии с именем hamburger бургер с бифштексом: cheeseburger, beefburger и т.д.

За последнее время в фирменных неологизмах появились и широко стали применяться редупликационные буквы а и о: repa - a - llil беспрерывно действующий лифт, exrad - o - ad застывший воск.

Другим способом образования фирменных неологизмов является замена буквы с на k в названии и оригинальности, например: kake cover вместо cake cover; bread kabinet вместо bread cabinet.

Нередко для создания фирменных неологизмов сознательно искажают орфографию слов, например: зуб вместо aids - o лекарство; Sty Eez вместо Style Ease o ботинки; ready-mady вместо ready-made.

Со всеми этими особенностями следует знакомить студентов при обучении навыкам перевода научно-технической литературы для грамотного восприятия смысла предоставленного материала.

#### Литература:

1. Р.Ф. Пронина. Перевод английской технической литературы. - М. Высшая школа, 1996 г.
2. Б.А. Лапидус. Учитесь читать по-английски - М. Высшая школа, 2001 г.
3. Б.В. Курнетов. Русско-английский словарь научно-технической лексики - М., 1993 г.

Махметова Д.М.,  
ст. преподаватель кафедры иностранных языков естественных факультетов,  
Тасымирова Б.И.,  
ст. преподаватель кафедры иностранных языков естественных факультетов,  
Махарова Г.С.,  
ст. преподаватель кафедры иностранных языков естественных факультетов,  
Казахский национальный университет им. Аль-Фараби, г. Алматы, Казахстан

#### ЭЛЕКТИВНЫЙ КУРС: «АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ» В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ ЕСТЕСТВЕННЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ КАЗНУ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ

Традиционные языковые программы, предназначенные для обучения иностранному языку студентов естественных специальностей, в частности, студенто-лингвистов или физиков, содержат практические занятия, проводимые по типу уроков с содержанием: «Чтение и перевод текстов, грамматика иностранного языка», в настоящее время требуют переработки и сделать теоретическими языковых вопросов. Необходимы новые формы преподавания иностранного языка студентам неязыковых специальностей. С этой целью в Казахском Национальном Университете им. аль-Фараби был разработан теоретический лекционный курс: «Английский язык для профессиональных целей», в котором процесс обучения английскому языку тесно связан с теоретическими вопросами лингвистики. В данной статье представлены основные разделы этого курса и методические подходы к преподаванию отдельных тем. Лингвистическая теория необходима для того, чтобы преодолеть разрыв между дисциплинами «Лингвистика» и «Иностранная лексика», которые естественным образом взаимосвязаны и не могут существовать одна без другой.

Гуманистические и развивающие принципы государственной политики Республики Казахстан в области образования реализуются через непрерывность ступеней образования, через единство обучения и воспитания. Студенты КазНУ уже знают, что знания по выбранной ими будущей профессиональной деятельности вышли далеко за пределы их родного языка. Чтобы стать образованным и грамотным специалистом в любой из научно-технических отраслей знания, нужны объемные языковые знания по иностранному языку. Элективный курс «Английский язык для профессиональных целей», который был разработан на Кафедре иностранных языков естественных факультетов КазНУ, соответствует задачам государственной политики РК в области высшего образования.

В отличие от практических занятий по иностранному языку, лекционные курсы позволяют преподавателю иностранного языка знакомить студентов нефилологических специальностей с теоретическими вопросами лингвистики и переводоведения. Лекционные курсы позволяют лучше и шире показать необходимость знания теории языка, показать студентам нефилологических специальностей, что «дверь» в иностранный язык открывает наука «лингвистика».

Выбирая теоретические вопросы для построения лекционного курса, руководствовались прежде всего профессиональной ориентацией и исходной языковой базой изучающей аудитории. По нашему мнению, теоретические вопросы лингвистики в элективном курсе должны быть тесно связаны с главной проблемой обучения, а именно с лексическими и грамматическими